



© CL 2001 Darmstadt

Dr. Christoph Lübbert  
Viktoriastraße 36  
D-64293 Darmstadt

Tel: +49 (0)6151 422298  
T-Mobil: +49 (0)171 2045811  
eMail: [clind04@yahoo.de](mailto:clind04@yahoo.de)

Darmstadt, 10.01.2010  
Mujeres del Corán, V3e

## Mujeres del Corán

Esto es el Anexo 4 del seminario „¿Qué dice el Corán?“ presentado el Enero 2010 en Marbella. El tema „Mujeres del Corán“ recibió mucho interés, particularmente por participantes femininas, en los seminarios anteriores en Darmstadt, Alemania. Por eso he compuesto en este anexo la mayoría de los versos del Corán (grupados en subtemas) que traten de mujeres; (pero he dejado algunas repeticiones).

Notación: Los números de referencia indican los lugares dentro del Corán. Por ejemplo: „24.31“ significa el verso 31 de la sura coránea 24.

Traducción al castellano: [Q7] „El Sagrado Corán“ de Julio Cortés, Biblioteca Islámica «Fátimah Az-Zahra», Musulmanes Shiítas de El Salvador, 2005, [www.islamelsalvador.com](http://www.islamelsalvador.com).

Para ubicarse un poco mejor, he grupado los versos en grupos que – más o menos – formaran un sub-tema.

Hay una sura que parece dedicarse exclusivamente a las mujeres: Sura 4 „Las Mujeres“ / (arab.: „*An-Nisá*“); pero no sólo contiene este tema. En total, 56 de las 114 suras del Corán tratan de mujeres – y también de cualquier otro tema. (El Corán no tiene ninguna orden en cuanto a los “temas”. Los fieles dicen que tiene la orden de Alá que no es comprensible por humanos.) Los 217 „versos sobre mujeres“ de los 6236 versos en total comprenden acerca de unos 4,5% del volumen textual del Corán (en una traducción alemana).

## Contenido

María y otras mujeres de la Bibila Cristiana .....	2
Alá no tiene hijas; y ángeles no son femininas.....	3
Abstinencia .....	4
Las Mujeres del Profeta / ¿„Lex Muhammad“? .....	4
Matrimonio .....	6
Tratamiento de las Mujeres y Esclavas de la casa.....	6
Derecho sucesorio / huérfanos.....	8
“Despida” (divorcio) / Cambio de esposas / Adulterio .....	8
¿Mandamiento de tomar el velo o pañuelo de cabeza?.....	10
Mujeres en el Paraiso .....	11
Varias cosas sobre Mujeres .....	12

## María y otras mujeres de la Biblia Cristiana

**María** (*Maryam*), la madre de Jesús, es la única persona femenina de la Biblia cuya nombre es citado en el Corán (más de 30 veces). Ni siquiera los nombres de importantes mujeres como *Eva* (señora de Adán), o *Hagar*, segunda esposa del Abraham y madre del *Ismael*, al cual los musulmanes consideran como patriarca de los Árabes, aparecen en el Corán. **Maria**

**3.35.** Cuando la mujer de Imran dijo: «¡Señor! Te ofrezco en voto, a Tu exclusivo servicio, lo que hay en mi seno. ¡Acéptamelo! Tú eres Quien todo lo oye, Quien todo lo sabe».

**3.36.** Y cuando dio a luz a una hija, dijo: «¡Señor! Lo que he dado a luz es una hembra -bien sabía Alá lo que había dado a luz- y un varón no es igual que una hembra. Le he puesto por nombre María y la pongo bajo Tu protección contra el maldito Demonio, y también a su descendencia».

**3.37.** Su Señor la acogió favorablemente, la hizo crecer bien y la confió a Zacarías. Siempre que Zacarías entraba en el Templo para verla, encontraba sustento junto a ella. Decía: «María!, ¿de dónde te viene eso?» Decía ella: «De Alá. Alá provee sin medida a quien Él quiere».

**3.42.** Y cuando los ángeles dijeron: «¡María! Alá te ha escogido y purificado. Te ha escogido entre todas las mujeres del universo.

**3.43.** ¡María! ¡Ten devoción a tu Señor, prostérnate e inclínate con los que se inclinan!»

**3.44.** Esto forma parte de las historias referentes a lo oculto, que Nosotros te revelamos. Tú no estabas con ellos cuando echaban suertes con sus cañas para ver quién de ellos iba a encargarse de María. Tú no estabas con ellos cuando disputaban.

**3.45.** Cuando los ángeles dijeron: «¡María! Alá te anuncia la buena nueva de una Palabra que procede de Él. Su nombre es el Ungido, Jesús, hijo de María, considerado en la vida de acá y en la otra y será de los allegados.

**3.46.** Hablará a la gente en la cuna y de adulto, y será de los justos».

**3.47.** Dijo ella: «¡Señor! ¿Cómo puedo tener un hijo, si no me ha tocado mortal?» Dijo: «Así será. Alá crea lo que Él quiere. Cuando decide algo, le dice tan sólo: "¡Sé!" y es.

**3.48.** Él le enseñara la *Escritura*, la Sabiduría, la *Tora* y el *Evangelio*».

### María y Jesús

**4.156.** ...por su incredulidad por haber proferido contra María una enorme calumnia,

**4.157.** y por haber dicho: «Hemos dado muerte al Ungido, Jesús, hijo de María, el enviado de Alá», siendo así que no le mataron ni le crucificaron, sino que les pareció así. Los que discrepan acerca de él, dudan. No tienen conocimiento de él, no siguen más que conjeturas. Pero, ciertamente no le mataron,

**4.158.** sino que Alá lo elevó a Sí. Alá es poderoso, sabio.

**5. 17.** No creen, en realidad, quienes dicen: «Alá es el Ungido, hijo de María». Di: «¿Quién podría impedir a Alá que, si Él quisiera, hiciera morir al Ungido, hijo de María, a su madre y a todos los de la tierra?» De Alá es el dominio de los cielos, de la tierra y de lo que entre ellos está. Crea lo que Él quiere. Alá es omnipotente.

**5.46.** Hicimos que les sucediera Jesús, hijo de María, en confirmación de lo que ya había de la *Tora*. Le dimos el *Evangelio*, que contiene Dirección y Luz, en confirmación de lo que ya había de la *Tora* y como Dirección y Exhortación para los temerosos de Alá.

En la sura 5 hay otros versos sobre María y Jesús; lo que se repite en las suras 9, 19, 21, 23, 33, 43, 57 y 61. La sura 19 es dedicada a María.

### De la sura 19 „María“

**19.26.** ¡Come, pues, bebe y alégrate! Y, si ves a algún mortal, di: 'He hecho voto de silencio al Compasivo. No voy a hablar, pues, hoy con nadie'»

**19.27.** Y vino [Maríacon él a los suyos, llevándolo. Dijeron: «¡María! ¡Has hecho algo inaudito!

**19.28.** ¡Hermana de Aarón! Tu padre no era un hombre malo, ni tu madre una ramera».

**19.30.** Dijo él: «Soy el siervo de Alá. Él me ha dado la *Escritura* y ha hecho de mí un profeta.

**19.31.** Me ha bendecido dondequiera que me encuentre y me ha ordenado la azalá y el azaque mientras viva,

**19.32.** y que sea piadoso con mi madre. No me ha hecho violento, desgraciado.

**19.33.** La paz sobre mí el día que nací, el día que muera y el día que sea resucitado a la vida».

Posiblemente, el Corán confunde la madre de Jesús con la hermana (Miryam) de Moisés y Aarón. En el AT, el padre de Moisés, Aarón y Miryam es Amram (arab.: Imram). En el Corán, en cambio, Imram es el padre de María (madre de Jesús) (véase la sura 3 “La Familia de Imram”)

### Adán y Eva

**7.19.** «¡Adán! ¡Habita con tu esposa en el Jardín y comed de lo que queráis, pero no os acerquéis a este árbol! Si no, seréis de los impíos».

**7.189.** Él es Quien os ha creado de una sola persona, de la que ha sacado a su cónyuge para que encuentre quietud en ella. Cuando yació con ella, ésta llevó una carga ligera, con la que iba de acá para allá; pero, cuando se sintió pesada, invocaron ambos a Alá, su Señor. «Si nos das un hijo bueno, agradecidos».

**7.190.** Pero, cuando les dio uno bueno, pusieron a Alá asociados en lo que Él les había dado. ¡Y Alá está por encima de lo que Le asocian!

En el Corán, el nombre de “Eva” no aparece. Eva solo es mencionada como „esposa de Adán“.

Las Suras **11, 15, 21, 27, 29, 37, 38, 54** mencionan la historia de **Lot** y su esposa.

## Alá no tiene hijas; y ángeles no son femininas

Los siguientes versos del Corán se dirigen tanto contra la fe politeísta como contra el dogma cristiano de la Trinidad, destacando que Alá no tenga ni familia ni hijas ni hijos.

### ¡Alá no tiene hijas!

**16.62.** Atribuyen a Alá lo que detestan y sus lenguas inventan la mentira cuando pretenden que les espera lo mejor. ¡En verdad, tendrán el Fuego, e irán los primeros!

**16.72.** Alá os ha dado esposas nacidas de vosotros. Y, de vuestras esposas, hijos varones y nietos. Os ha proveído también de cosas buenas. ¿Crean, pues, en lo falso y no creerán en la gracia de Alá?

**17.40.** ¿Es que vuestro Señor, que ha escogido daros hijos varones, iba a tomar para Sí hijas de entre los ángeles? Decís, en verdad, algo muy grave.

### ¡Ángeles no son seres femininas ni son las hijas de Alá!

**37.149.** ¡Pregúntales, pues, si tu Señor tiene hijas como ellos tienen hijos,

**37.150.** si hemos creado a los ángeles de sexo femenino en su presencia!

**37.151.** Mienten tanto que llegan a decir:

**37.152.** «Alá ha engendrado». ¡Mienten, ciertamente!

**37.153.** ¿Iba Él a preferir tener hijas a tener hijos?

**43.19.** Han considerado a los ángeles que son siervos del Compasivo, de sexo femenino. ¿Es que han sido testigos de la creación de éstos? Se hará constar su testimonio y tendrán que responder del mismo.

### *al-Lāt, al-'Ussā y Manāt* → „Versos Satánicos“

**53.19.** Y ¿qué os parecen al-Lat, al-Uzza

**53.20.** y la otra, Manat, la tercera?

**53.21.** ¿Para vosotros los varones y para Él las hembras?

**53.22.** Sería un reparto injusto.

**53.23.** No son sino nombres que habéis puesto, vosotros y vuestros padres, a los que Alá no ha conferido ninguna autoridad. No siguen sino conjeturas y la concupiscencia de sus almas, siendo así que ya les ha venido de su Señor la Dirección.

**53.24.** ¿Obtendrá el hombre lo que desea?

**53.25.** Pero la otra vida y esta vida pertenecen a Alá.

Cuando Alá aún era un dios pre-islámico, tenía, como costumbre, una familia divina. Y *al-Lāt, al-'Ussā y Manāt*, eran sus hijas divinas. Con esto „al-lāt“ („la diosa“) representaba nada más que la forma femenina de „allah“ („el dios“ – aram./hebr: El, pl.Elohim = „los dioses“).

Muhammad ganó la simpatía de los Mekkanos, declarando la Ka'ba en Mekka, que antes fuera un sitio pagano, como un lugar sagrado de culto para el Islám. También permitió, en un principio, la veneración a las tres diosas como apoyo al único Dios Alá. Esto incitó a la gente de Mekka a convertirse al nuevo culto de Muhammad.

Inicialmente, algo al respecto debe haber señalado la sura 53. Pero con el desarrollo rápido de la nueva fe hacia un monoteísmo estricto y patriarcal, el entonces contenido de la sura 53 dejó de ser sostenible. Esto llevó a cambiar el contenido de la sura 53 a la forma que hoy en

día conocemos. Esto se hizo con el fundamento de que la forma inicial de la sura 53 habría sido sugerida a Muhammad no por el ángel Gabriel sino por Satán (Iblis).

→ „Versos satánicos“.

## Abstinencia

### Abstinencia durante la menstruación / mujeres: campo labrado

**2.222.** Te preguntan acerca de la menstruación. Di: «Es un mal. ¡Manteneos, pues, aparte de las mujeres durante la menstruación y no os acerquéis a ellas hasta que se hayan purificado! Y cuando se hayan purificado, id a ellas como Alá os ha ordenado». Alá ama a quienes se arrepienten. Y ama a quienes se purifican.

**2.223.** Vuestras mujeres son campo labrado para vosotros. ¡Venid, pues, a vuestro campo como queráis, haciendo preceder algo para vosotros mismos! ¡Temed a Alá y sabed que Le encontraréis! ¡Y anuncia la buena nueva a los creyentes!

### Abstinencia (limitada) durante el *Ramadan*

**2.187.** Durante el mes del ayuno os es lícito por la noche uniros con vuestras mujeres: son vestidura para vosotros y vosotros lo sois para ellas. Alá sabe que os engañabais a vosotros mismos. Se ha vuelto a vosotros y os ha perdonado. Ahora, pues, yaced con ellas y buscad lo que Alá os ha prescrito. Comed y bebed hasta que, a la alborada, se distinga un hilo blanco de un hilo negro. Luego, observad un ayuno riguroso hasta la caída de la noche. Y no las toquéis mientras estéis de retiro en la mezquita. Éstas son las leyes de Alá, no os acerquéis a ellas. Así explica Alá Sus aleyas a los hombres. Quizás, así, Le teman.

### Abstinencia (limitada) durante la peregrinación (a Mekka)

**2.197.** Ya se sabe cuáles son los meses de la peregrinación. Quien decida hacerla en esos meses se abstendrá durante la peregrinación de comercio carnal, de cometer actos impíos y de discutir. Alá conoce el bien que hacéis. ¡Aprovisionaos! La mejor provisión es el temor de Alá... ¡Temedme, pues, hombres de intelecto!

### Abstinencia antes de la oración

**4.43.** ¡Creyentes! No os acerquéis ebrios a la azalá. Esperad a que estéis en condiciones de saber lo que decís. No vayáis impuros -a no ser que estéis de viaje- hasta que os hayáis lavado. Y si estéis enfermos o de viaje, si viene uno de vosotros de hacer sus necesidades, o habéis tenido contacto con mujeres y no encontráis agua, recurrid a arena limpia y pasadla por el rostro y por las manos. Alá es perdonador, indulgente.

**5.6.** ¡Creyentes! Cuando os dispongáis a hacer la azalá, lavaos el rostro y los brazos hasta el codo, pasad las manos por la cabeza y lavaos los pies hasta el tobillo. Si estéis en estado de impureza legal, purificaos. Y si estéis enfermos o de viaje, si viene uno de vosotros de hacer sus necesidades, o habéis tenido contacto con mujeres y no encontráis agua, recurrid a arena limpia y pasadla por el rostro y por las manos. Alá no quiere imponeros ninguna carga, sino purificaros y completar Su gracia en vosotros. Quizás, así seáis agradecidos.

### Reglas fáciles para los hombres

**70.19.** El hombre es de natural impaciente.

**70.20.** Pusilánime cuando sufre un mal,

**70.21.** mezquino cuando la fortuna le favorece.

**70.22.** Se exceptúa a quienes oran

**70.23.** perseverando en su azalá,

**70.24.** parte de cuyos bienes es de derecho

**70.25.** para el mendigo y el indigente,

**70.26.** que tienen por auténtico el día del Juicio,

**70.27.** que temen el castigo de su Señor

**70.28.** -nadie debe sentirse seguro contra el castigo de su Señor-,

**70.29.** que se abstienen de comercio carnal,

**70.30.** salvo con sus esposas o con sus esclavas -en cuyo caso no incurren en reproche,

**70.31.** mientras que quienes desean a otras mujeres, éstos son los que violan la ley-,

## Las Mujeres del Profeta / ¿„Lex Muhammad“?

### El “desliz” de 'A'ischa (una de las mujeres de Muhammad)

**24.11.** Los mentirosos forman un grupo entre vosotros. No creáis que se resolverá en mal para vosotros, antes, al contrario, en bien. Todo aquél que peque recibirá conforme a su pecado; pero el que se cargue con más culpa tendrá un castigo terrible.

**24.12.** Cuando los creyentes y las creyentes lo han oído, ¿por qué no han pensado bien en sus adentros y dicho: «¡Es una mentira manifiesta!»?

**24.13.** ¿Por qué no han presentado cuatro testigos? Como no han presentado testigos, para Alá que mienten.

**24.14.** Si no llega a ser por el favor de Alá y Su misericordia para con vosotros en la vida de acá y en la otra, habríais sufrido un castigo terrible por vuestras habladurías.

**24.15.** Cuando las habéis recibido en vuestras lenguas, y vuestras bocas han dicho algo de que no teníais ningún conocimiento, creyendo que era cosa de poca monta, siendo así que para Alá era grave.

**24.16.** Cuando lo habéis oído, ¿por qué no habéis dicho: «¡No tenemos que hablar de eso! ¡Gloria a Ti! ¡Es una calumnia enorme!»?

**24.17.** Alá os exhorta, si sois creyentes, a que nunca reincidáis.

**24.18.** Alá os aclara las aleyas. Alá es omnisciente, sabio.

**24.19.** Quienes deseen que se extienda la torpeza entre los creyentes, tendrán un castigo doloroso en la vida de acá y en la otra. Alá sabe, mientras que vosotros no sabéis.

**24.20.** Si no llega a ser por el favor de Alá y Su misericordia para con vosotros y porque Alá es manso, misericordioso...

La sura 24 se refiere a un evento que pasó durante una expedición militar de Muhammad (contra los Banu l-Mustaliq, Diciembre 626 / Enero 627). Su mujer 'A'isha fue, por descuido, abandonada en un campamento. Un guerrero la encontró y la devolvió a Muhammad. Eso daba motivo de rumores sospechosos. Con la ayuda de Alá, este asunto es clarificado a través de ciertas "revelaciones" en el Corán.

#### Las mujeres del Profeta

**33.28.** ¡Profeta! Di a tus esposas: «Si deseáis la vida de acá y su ornato, ¡venid, que os proveeré y os dejaré en libertad decorosamente!

**33.29.** Pero, si buscáis a Alá, a Su Enviado y la Morada Postrera, entonces, Alá ha preparado una recompensa magnífica para aquéllas de vosotras que hagan el bien».

**33.30.** ¡Mujeres del Profeta! A la que de vosotras sea culpable de deshonestidad manifiesta, se le doblará el castigo. Es cosa fácil para Alá.

**33.31.** Pero a la que de vosotras obedezca a Alá y a Su Enviado y obre bien, le daremos doble remuneración y le prepararemos generoso sustento.

**33.32.** ¡Mujeres del Profeta! Vosotras no sois como otras mujeres cualesquiera. Si teméis a Alá, no seáis tan complacientes en vuestras palabras que llegue a anhelaros el enfermo de corazón. ¡Hablad, más bien, como se debe!

**33.33.** ¡Quedaos en vuestras casas! ¡No os acicaléis como se acicalaban las antiguas paganas! ¡Haced la azalá! ¡Dad el azaque! ¡Obedeced a Alá y a Su Enviado! Alá sólo quiere libraros de la mancha, gente de la casa, y purificaros por completo.

#### ¿Lex Muhammad? – Muhammad tuvo más mujeres que sus compañeros.

**33.50.** ¡Profeta! Hemos declarado lícitas para ti a tus esposas, a las que has dado dote, a las esclavas que Alá te ha dado como botín de guerra, a las hijas de tu tío y tías paternos y de tu tío y tías maternos que han emigrado contigo y a toda mujer creyente, si se ofrece al Profeta y el Profeta quiere casarse con ella. Es un privilegio tuyo, no de los otros creyentes -ya sabemos lo que hemos impuesto a estos últimos con respecto a sus esposas y esclavas, para que no tengas reparo. Alá es indulgente, misericordioso.

**33.51.** Puedes dejar para otra ocasión a la que de ellas quieras, o llamar a ti a la que quieras, o volver a llamar a una de las que habías separado. No haces mal. Esto contribuye a su alegría, a evitar que estén tristes y a que todas ellas estén contentas con lo que tú les des. Alá sabe lo que encierran vuestros corazones. Alá es omnisciente, benigno.

**33.52.** En adelante, no te será lícito tomar otras mujeres, ni cambiar de esposas, aunque te guste su belleza, a excepción de tus esclavas. Alá todo lo observa.

Muhammad poseía en su harem más mujeres que les fuera permitido a los demás compañeros (Q33.50). Pero Alá puso un límite – también para el profeta (Q33.52).

#### Lex Muhammad? – Alá le apoya a Muhammad frente a su mujer Hafsa

**66.1.** ¡Profeta! ¿Por qué, para agradar a tus esposas, declaras prohibido lo que Alá ha declarado lícito para ti? Pero Alá es indulgente, misericordioso.

**66.2.** Alá os ha prescrito la anulación de vuestros juramentos. Alá es vuestro Protector. Él es el Omnisciente, el Sabio.

**66.3.** Y cuando el Profeta dijo un secreto a una de sus esposas. Cuando, no obstante, ella lo reveló y Alá se lo descubrió, dio él a conocer parte y ocultó el resto. Y, cuando se lo reveló, dijo ella: «¿Quién te ha informado de esto?» Él dijo: «Me lo ha revelado el Omnisciente, el Bien Informado».

**66.4.** Si os volvéis ambas, arrepentidas, a Alá, es señal de que vuestros corazones han cedido. Si, al contrario, os prestáis ayuda en contra de él, entonces, Alá es su Protector. Y le ayudarán Gabriel, los buenos creyentes y, además, los ángeles.

**66.5.** Si él os repudia, quizá su Señor le dé, a cambio, esposas mejores que vosotras, sometidas a Él, creyentes, devotas, arrepentidas, que sirven a Alá, que ayunan, casadas de antes o vírgenes.

Como era transmitido, Mohammad se había obligado frente a una de sus esposas, **Hafsa**, dejar la relación íntima con su esclava copta, **María**. Aquí en Q66, Alá invita al profeta quebrar esta obligación y en vez hacer lo que para él fuera desagradable dejarlo. Sin embargo, era costumbre que el dueño de la casa mantuviera relaciones sexuales con las esclavas de su casa, pues ellas eran parte de su propiedad. Eso se legaliza en muchos versos del Corán.

## Matrimonio

### No casarse con mujeres paganas, judías, cristianas

**2.221.** No os caséis con mujeres asociadoras hasta que crean. Una esclava creyente es mejor que una asociadora, aunque ésta os guste más. No caséis con asociadores hasta que éstos crean. Un esclavo creyente es mejor que un asociador, aunque éste os guste más. Ésos os llaman al Fuego, en tanto que Alá os llama al Jardín y al perdón si quiere, y explica Sus aleyas a los hombres. Quizás, así, se dejen amonestar.

### Dote

**4.4.** Dad a vuestras mujeres su dote gratuitamente. Pero, si renuncian gustosas a una parte en vuestro favor, haced uso de ésta tranquilamente.

**5.5.** Hoy se os permiten las cosas buenas. Se os permite el alimento de quienes han recibido la *Escritura*, así como también se les permite a ellos vuestro alimento. Y las mujeres creyentes honestas y las honestas del pueblo que, antes que vosotros, había recibido la *Escritura*, si les dais la dote tomándolas en matrimonio, no como fornicadores o como amantes. Vanas serán las obras de quien rechace la fe y en la otra vida será de los que pierdan.

### No casarse con mujeres del parentesco cercano

**4.22.** En adelante, no os caséis con las mujeres con que han estado casados vuestros padres. Sería deshonesto y aborrecible. ¡Mal camino...!

**4.23.** En adelante, os están prohibidas vuestras madres, vuestras hijas, vuestras hermanas, vuestras tías paternas o maternas, vuestras sobrinas por parte de hermano o de hermana, vuestras madres de leche, vuestras hermanas de leche, las madres de vuestras mujeres, vuestras hijastras que están bajo vuestra tutela, nacidas de mujeres vuestras con las que habéis consumado el matrimonio – si no, no hay culpa-, las esposas de vuestros propios hijos, así como casaros con dos hermanas a un tiempo. Alá es indulgente, misericordioso.

### Hombres pobres pueden casarse con esclavas

**4.25.** Quien de vosotros no disponga de los medios necesarios para casarse con mujeres libres creyentes, que tome mujer de entre vuestras jóvenes esclavas creyentes. Alá conoce bien vuestra fe. Salís los unos de los otros. Casaos con ellas con permiso de sus amos y dadles la dote conforme al uso, como a mujeres honestas, no como a fornicadoras o como a amantes. Si estas mujeres se casan y cometen una deshonestidad, sufrirán la mitad del castigo que las mujeres libres. Esto va dirigido a aquéllos de vosotros que tengan miedo de caer en pecado. Sin embargo, es mejor para vosotros que tengáis paciencia. Alá es indulgente, misericordioso.

### No mantener relaciones con las esposas libres de los compañeros – salvo con las propias esclavas – y: cierta legalización de la “prostitución islámica”

**4.24.** Y las mujeres casadas, a menos que sean esclavas vuestras. ¡Mandato de Alá! Os están permitidas todas las otras mujeres, con tal que las busquéis con vuestra hacienda, con intención de casaros, no por fornicar. Retribuid, como cosa debida, a aquéllas de quienes habéis gozado como esposas. No hay inconveniente en que decidáis algo de común acuerdo después de cumplir con lo debido. Alá es omnisciente, sabio.

También hoy en día, “ir a las prostitutas” se llaman en el Islam: “casamiento temporal”.

## Tratamiento de las Mujeres y Esclavas de la casa

### Los hombres tienen autoridad sobre las mujeres

**4.34.** Los hombres tienen autoridad sobre las mujeres en virtud de la preferencia que Alá ha dado a unos más que a otros y de los bienes que gastan. Las mujeres virtuosas son devotas y cuidan, en ausencia de sus maridos, de lo que Alá manda que cuiden. ¡Amonestad a aquéllas de quienes temáis que se rebelen, dejadlas solas en el lecho, pegadles! Si os obedecen, no os metáis más con ellas. Alá es excelso, grande.

**4.35.** Si teméis una ruptura entre los esposos, nombrad un árbitro de la familia de él y otro de la de ella. Si desean reconciliarse, Alá hará que lleguen a un acuerdo. Alá es omnisciente, está bien informado.

Mujeres, esclavas y esclavos pertenecían al menaje y eran la propiedad del dueño masculino. La palabra irritante de la sura 4 „ ... **¡pegadles! ...**“, que causa tanta indignación en la Europa moderna, es interpretada de una manera muy curiosa por exegetas islámicos

modernos, – como si solo hubiera significado algo en un sentido figurado. Eso es poco objetivo, pues: El castigo corporal de personas subordinadas al dueño – entonces también de esposas y esclavas – era costumbre en todas las culturas patriarcales de la edad antigua y medieval, entonces también en la Arabia. Muhammad, con sus leyes coránicas del matrimonio, derecho de la familia y del sucesorio, muy posiblemente ya era bastante progresivo en comparación con los costumbres pre-islámicos de la península árabe.

**¿Mantener equilibrio de justicia entre las mujeres del harem? – ¡imposible!**

**4.129.** No podréis ser justos con vuestras mujeres, aun si lo deseáis. No seáis, pues, tan parciales que dejéis a una de ellas como en suspenso. Si ponéis paz y teméis a Alá,... Alá es indulgente, misericordioso.

**4.130.** Si se separan, Alá enriquecerá a cada uno con Su abundancia. Alá es inmenso, sabio.

**Alá (Muhammad) contra la matanza de bebés femininas**

**13.8.** Alá sabe lo que cada hembra lleva y cuándo se contrae el útero, cuándo se dilata. Todo lo tiene medido.

13,8 Gott weiß, was jedes weibliche Wesen (als Frucht des Leibes in sich) trägt, und (er weiß) wenn der Leib (der werdenden Mütter an Umfang) abnimmt (?), und wenn er zunimmt. Alles hat bei ihm sein Maß (und Ziel).

**16.58.** Cuando se le anuncia a uno de ellos una niña, se queda hosco y se angustia.

**16.59.** Esquiva a la gente por vergüenza de lo que se le ha anunciado, preguntándose si lo conservará, para deshonra suya, o lo esconderá bajo tierra... ¡Qué mal juzgan!

**81.7.** Cuando las almas sean apareadas, **81.8.** cuando se pregunte a la niña enterrada viva **81.9.** qué crimen cometió para que la mataran, ... **81.12.** cuando el fuego de la gehena sea avivado, **81.13.** cuando el Jardín sea acercado, **81.14.** cada cual sabrá lo que presenta.

En las suras 13, 16 y 81, Muhammad (Alá) se vuelve claramente contra el aborto y la matanza de bebés femininas que no eran deseadas, costumbre mala de los clanes del desierto. Por otro lado, se lee en el Corán de que, normalmente, el nacimiento de un hijo era más deseado que el de una hija. Esta tendencia es usada como argumento – en las suras 37 y 53 – de que lo fieles no deberían creer que Alá tuviera hijas (las diosas paganas *al-Lāt, al-'Ussā y Manāt*) **53.21-22:** “¿Para vosotros los varones y para Alá las hembras? Sería un reparto injusto”.

**Contacto sexual solo con las propias esposas o esclavas**

**23.1.** ¡Bienaventurados los creyentes,

**23.2.** que hacen su azalá con humildad,

**23.3.** que evitan el vaniloquio,

**23.4.** que dan el azaque,

**23.5.** que se abstienen de comercio carnal,

**23.6.** salvo con sus esposas o con sus esclavas -en cuyo caso no incurrir en reproche,

**23.7.** mientras que quienes desean a otras mujeres, éstos son los que violan la ley-

**No obligar a las propias esclavas a la prostitución**

**24.33.** Que los que no puedan casarse observen la continencia hasta que Alá les enriquezca con Su favor. Extended la escritura a los esclavos que lo deseen si reconocéis en ellos bien, y dadles de la hacienda que Alá os ha concedido. Si vuestras esclavas prefieren vivir castamente, no les obliguéis a prostituirse para procuraros los bienes de la vida de acá. Si alguien les obliga, luego de haber sido obligadas Alá se mostrará indulgente, misericordioso.

**A las mujeres viejas se permite que se quiten la ropa (por ejemplo por el calor)**

**24.60.** Las mujeres que han alcanzado la edad crítica y no cuentan ya con casarse, no hacen mal si se quitan la ropa, siempre que no exhiban sus adornos. Pero es mejor para ellas si se abstienen. Alá todo lo oye, todo lo sabe.

**Advertencia contra esposas y niños obstinados**

**64.14.** ¡Creyentes! En algunas de vuestras esposas y en algunos de vuestros hijos tenéis un enemigo. ¡Cuidado con ellos! Pero, si sois indulgentes, si sois tolerantes, si perdonáis,... Alá es indulgente, misericordioso.

**64.15.** Vuestra hacienda y vuestros hijos no son más que tentación, mientras que Alá tiene junto a Sí una magnífica recompensa.

**No mandar volver (a los infieles) a mujeres inmigrantes sino examinar si fueran creyentes**

**60.10.** ¡Creyentes! Cuando vengan a vosotros mujeres creyentes que hayan emigrado, ¡examinadlas! Alá conoce bien su fe. Si comprobáis que de verdad son creyentes, no las devolváis a los infieles: ni ellas son lícitas para ellos ni ellos lo son para ellas. ¡Reembolsadles lo que hayan gastado! No tenéis nada que reprocharos si os casáis con ellas, con tal que les entreguéis su dote. Pero no retengáis a las infieles. Pedid lo que hayáis gastado, y que ellos también pidan lo que hayan gastado. Ésa es la decisión de Alá. Él decide entre vosotros. Alá es omnisciente, sabio.

**60.11.** Si alguna de vuestras esposas se pasa a los infieles y, luego, os toca a vosotros vencer, dad a aquéllos cuyas esposas hayan huido otro tanto de lo que habían gastado. ¡Temed a Alá, en Quien creéis!

## Derecho sucesorio / huérfanos

### Huérfanos / huérfanas – administración de sus bienes

- 4.2.** Dad a los huérfanos los bienes que les pertenecen. No sustituyáis lo malo por lo bueno. No consumáis su hacienda agregándola a la vuestra. Sería un gran pecado.
- 4.3.** Si teméis no ser equitativos con los huérfanos, entonces, casaos con las mujeres que os gusten: dos, tres o cuatro. Pero, si teméis no obrar con justicia, entonces con una sola o con vuestras esclavas. Así, evitaréis mejor el obrar mal.
- 4.4.** Dad a vuestras mujeres su dote gratuitamente. Pero, si renuncian gustosas a una parte en vuestro favor, haced uso de ésta tranquilamente.
- 4.5.** ¡No confiéis a los incapaces la hacienda que Alá os ha dado para subsistir!, ¡sustentadles de ella y vestidles! ¡Y habladles con cariño!
- 4.6.** Tantead a los huérfanos hasta que alcancen la nubilidad. Cuando los creáis ya maduros, pasadles su hacienda. No la consumáis pródiga y prematuramente antes de que alcancen la mayoría de edad. El rico, que no se aproveche. El pobre, que gaste como es debido. Cuando les entreguéis su hacienda, requerid la presencia de testigos. Alá basta para ajustar cuentas...

### Asuntos del sucesorio

- 4.176.** Te piden tu parecer. Di: «Alá os da el Suyo a propósito de los parientes colaterales. Si un hombre muere sin dejar hijos, pero sí una hermana, ésta heredará la mitad de lo que deja, y si ella muere sin dejar hijos, él heredará todo de ella. Si el difunto deja dos, éstas heredarán los dos tercios de lo que deje. Si tiene hermanos, varones y hembras, a cada varón le corresponderá tanto como a dos hembras juntas. Alá os aclara esto para que no os extraviéis. Alá es omnisciente».
- 6.152.** «¡No toquéis la hacienda del huérfano, sino de manera conveniente, hasta que alcance la madurez! ¡Dad con equidad la medida y el peso justos! No pedimos a nadie sino según sus posibilidades. Sed justos cuando declaréis, aun si se trata de un pariente! ¡Sed fieles a la alianza con Alá! Esto os ha ordenado Él. Quizás, así, os dejéis amonestar».
- 17.4.** No toquéis la hacienda del huérfano sino de manera conveniente hasta que alcance la madurez. ¡Cumplid todo compromiso, porque se pedirá cuenta de él!

Más sobre asuntos del derecho sucesorio está en sura 2 y sura 4.

## “Despida” (divorcio) / Cambio de esposas / Adulterio

### “Despida” (divorcio en el Islam). Solo el hombre puede “despedir”

- 2.226.** Quienes juren no acercarse a sus mujeres tienen de plazo cuatro meses. Si se retractan,... Alá es indulgente, misericordioso.
- 2.227.** Si se deciden por el repudio,... Alá todo lo oye, todo lo sabe.
- 2.228.** Las repudiadas deberán esperar tres menstruaciones. No les es lícito ocultar lo que Alá ha creado en su seno si es que creen en Alá y en el último Día. Durante esta espera, sus esposos tienen pleno derecho a tomarlas de nuevo si desean la reconciliación. Ellas tienen derechos equivalentes a sus obligaciones, conforme al uso, pero los hombres están un grado por encima de ellas. Alá es poderoso, sabio.
- 2.229.** El repudio se permite dos veces. Entonces, o se retiene a la mujer tratándola como se debe o se la deja marchar de buena manera. No os es lícito recuperar nada de lo que les disteis, a menos que las dos partes teman no observar las leyes de Alá. Y, si teméis que no observen las leyes de Alá, no hay inconveniente en que ella obtenga su libertad indemnizando al marido. Éstas son las leyes de Alá, no las violéis. Quienes violan las leyes de Alá, éstos son los impíos.
- 2.230.** Si la repudia, ésta ya no le será permitida sino después de haber estado casada con otro. Si este último la repudia, no hay inconveniente en que aquéllos vuelvan a reunirse, si creen que observarán las leyes de Alá. Éstas son las leyes de Alá. Las explica a gente que sabe.
- 2.231.** Cuando repudiéis a vuestras mujeres y éstas alcancen su término, retenedlas como se debe o dejadlas en libertad como se debe. ¡No las sujetéis a la fuerza, en violación de las leyes de Alá! Quien esto hace es injusto consigo mismo. ¡No toméis a burla las aleyas de Alá, antes bien recordad la gracia de Alá para con vosotros y lo que os ha revelado de la *Escritura* y de la Sabiduría, exhortándoos con ello! ¡Temed a Alá y sabed que Alá es omnisciente!
- 2.232.** Cuando repudiéis a vuestras mujeres y éstas alcancen su término, no les impidáis que se casen con sus maridos, si se ponen buenamente de acuerdo. A esto se exhorta a quien de vosotros crea en Alá y en el último Día. Esto es más correcto para vosotros y más puro. Alá sabe, mientras que vosotros no sabéis.

### La fórmula del repudiar a mujeres

- 58.1.** Alá ha oído lo que decía la que discutía contigo a propósito de su esposo y que se quejaba a Alá. Alá oye vuestro diálogo. Alá todo lo oye, todo lo ve.
- 58.2.** Aquéllos de vosotros que repudian a sus mujeres mediante la fórmula: «¡Eres para mí como la espalda de mi madre!»... Ellas no son sus madres. Sólo son sus madres las que les han dado a luz. Dicen, ciertamente, algo reprochable y erróneo. Pero Alá es, sí, perdonador, indulgente.
- 58.3.** Quienes repudian a sus mujeres mediante la fórmula: «¡Eres para mí como la espalda de mi madre!» y la repiten, deben, antes de cohabitar de nuevo, manumitir a un esclavo. Se os exhorta a ello. Alá está bien informado de lo que hacéis.



**58.4.** Quien no pueda hacerlo, deberá ayunar durante dos meses consecutivos antes de cohabitar de nuevo. Quien no pueda, deberá alimentar a sesenta pobres. Para que creáis en Alá y en Su Enviado. Éstas son las leyes de Alá. Los infieles tendrán un castigo doloroso.

#### **El período de espera (después de una “despida”)**

**65.1.** ¡Profeta! Cuando repudiáis a las mujeres, ¡hacedlo al terminar su período de espera! ¡Contad bien los días de ese período y temed a Alá, vuestro Señor! ¡No las expulséis de sus casas ni ellas salgan, a menos que sean culpables de deshonestidad manifiesta! Ésas son las leyes de Alá. Y quien viola las leyes de Alá es injusto consigo mismo. Tú no sabes... Quizá Alá, entre tanto, suscite algún imprevisto...

**65.2.** Cuando lleguen a su término, retenedlas decorosamente o separaos de ellas decorosamente. Y requerid el testimonio de dos personas justas de los vuestros y atestiguad ante Alá. A esto se exhorta a quien cree en Alá y en el último Día. A quien teme a Alá, Él le da una salida

**65.3.** y le provee de un modo insospechado por él. A quien confía en Alá, Él le basta. Alá consigue lo que se propone. Alá ha establecido una medida para cada cosa.

**65.4.** Para aquéllas de vuestras mujeres que ya no esperan tener la menstruación, si tenéis dudas, su período de espera será de tres meses; lo mismo para las impúberes. Para las embarazadas, su período de espera terminará cuando den a luz. A quien teme a Alá, Él le facilita sus cosas.

**65.5.** Ésta es la orden que Alá os ha revelado. Alá borra las malas obras de quien Le teme y le da una magnífica recompensa.

**65.6.** ¡Alojadlas, según vuestros medios, en vuestra misma vivienda! ¡No les hagáis daño con ánimo de molestarlas! Si están embarazadas, proveedles de lo necesario hasta que den a luz. Si la criatura que crían es vuestra, retribuidles como es debido y llegad a un acuerdo decoroso. Si encontráis alguna dificultad, entonces, tomad un ama a cuenta vuestra.

**65.7.** ¡Que el acomodado gaste según sus medios! Quien disponga de medios limitados ¡que gaste según lo que Alá le haya dado! Alá no pide a nadie sino lo que le ha dado. Alá hará que a la adversidad suceda la felicidad.

#### **Cuando un matrimonio se termine**

**2.233.** Las madres amamantarán a sus hijos durante dos años completos si desea que la lactancia sea completa. El padre debe sustentarlas y vestir las conforme al uso. A nadie se le pedirá sino según sus posibilidades. No se dañará a la madre por razón de su hijo, ni al padre. Un deber semejante incumbe al heredero. Y no hay inconveniente en que el padre y la madre quieran, de mutuo acuerdo y luego de consultarse, destetar al niño. Y, si queréis emplear a una nodriza para vuestros hijos, no hacéis mal, siempre que paguéis lo acordado conforme al uso. ¡Temed a Alá y sabed que Alá ve bien lo que hacéis!

**2.234.** Las viudas que dejéis deben esperar cuatro meses y diez días; pasado ese tiempo, no seréis ya responsables de lo que ellas dispongan de sí mismas conforme al uso. Alá está bien informado de lo que hacéis.

**2.235.** No hacéis mal en proponer a tales mujeres casaros con ellas o en ocultarles vuestra intención de hacerlo. Alá sabe que pensaréis en ellas. Pero ¡no les prometáis nada en secreto! ¡Habladles, más bien, como se debe! ¡Y no decidáis concluir el matrimonio hasta que se cumpla el período prescrito de espera! ¡Sabad que Alá conoce lo que hay en vuestras mentes, de modo que cuidado con Él! Pero sabed que Alá es indulgente, benigno.

**2.236.** No hacéis mal en repudiar a vuestras mujeres mientras aún no las hayáis tocado o asignado dote. Proveedles, no obstante, como se debe, el acomodado según sus posibilidades y el pobre según las suyas. Esto constituye un deber para quienes hacen el bien.

**2.237.** Y, si las repudiáis antes de tocarlas y luego de haberles asignado dote, pagadles la mitad de lo asignado, a menos que ellas o aquél en cuya mano esté la conclusión del matrimonio renuncien a ello. La renuncia es más conforme al temor de Alá. No os olvidéis de mostraros generosos unos con otros. Alá ve bien lo que hacéis.

**2.238.** ¡Observad las azalás -sobre todo, la azalá intermedia- y estad con devoción ante Alá!

**2.239.** Si teméis algún peligro, de pie o montados. Y, cuando estéis en seguridad, ¡recordad a Alá... cómo os enseñó lo que no sabíais...!

**2.240.** Los que de vosotros mueran dejando esposas deberían testar en favor de ellas para su mantenimiento durante un año sin echarlas. Y, si ellas se van, no se os reprochará lo que ellas hagan honradamente respecto a su persona. Alá es poderoso, sabio.

**2.241.** Hay que proveer a las repudiadas como se debe. Esto constituye un deber para los temerosos de Alá.

**2.242.** Así os explica Alá Sus aleyas. Quizás, así, razonéis.

#### **Castigo de mujeres adúlteras**

**4.15.** Llamad a cuatro testigos de vosotros contra aquéllas de vuestras mujeres que cometan deshonestidad. Si atestiguan, recluidlas en casa hasta que mueran o hasta que Alá les procure una salida.

**Entonces: mientras el hombre tiene ciertas libertades en su vida sexual, lamujer está mucho más restringida en este asunto.**

#### **A muchas, no se las debe dejar en herencia, pero es posible cambiarlas**

**4.19.** ¡Creyentes! No es lícito recibir en herencia a mujeres contra su voluntad, ni impedirles que vuelvan a casarse para quitarles parte de lo que les habíais dado, a menos que sean culpables de deshonestidad manifiesta. Comportaos con ellas como es debido. Y si os resultan antipáticas, puede que Alá haya puesto mucho bien en el objeto de vuestra antipatía.

**4.20.** Y si queréis cambiar de esposa y le habíais dado a una de ellas un quintal, no volváis a tomar nada de él. ¿Ibais a tomarlo con infamia y pecado manifiesto?

4.21. Y ¿cómo ibais a tomarlo, después de haber yacido y de haber concertado ellas con vosotros un pacto solemne?

#### Medidas del castigo en caso de calumnia

23. Malditos sean en la vida de acá y en la otra quienes difamen a las mujeres honestas, incautas pero creyentes. Tendrán un castigo terrible

24. el día que sus lenguas, manos y pies atestigüen contra ellos por las obras que cometieron.

24,23 Diejenigen, die (harmlos) unbedachte (?) gläubige Ehefrauen (mit dem Vorwurf des Ehebruchs) in Verruf bringen, sind im Diesseits verflucht und (werden es ebenso) im Jenseits (sein). Und sie haben (dereinst) eine gewaltige Strafe zu erwarten, 24,24 am Tag (des Gerichts), da ihre Zunge, ihre Hände und ihre Füße gegen sie Zeugnis ablegen werden über das, was sie (in ihrem Erdenleben) getan haben.

#### Castigo en caso de fornicación

24.2. Flagelada a la fornicadora y al fornicador con cien azotes cada uno. Por respeto a la ley de Alá, no uséis de mansedumbre con ellos, si es que creéis en Alá y en el último Día. Y que un grupo de creyentes sea testigo de su castigo.

24.3. El fornicador no podrá casarse más que con una fornicadora o con una asociadora. La fornicadora no podrá casarse más que con un fornicador o con un asociador. Eso les está prohibido a los creyentes.

24.4. A quienes difamen a las mujeres honestas sin poder presentar cuatro testigos, flageladles con ochenta azotes y nunca más aceptéis su testimonio. Ésos son los perversos.

24.5. Se exceptúan aquéllos que, después, se arrepientan y se enmienden. Alá es indulgente, misericordioso.

24.6. Quienes difamen a sus propias esposas sin poder presentar a más testigos que a sí mismos, deberán testificar jurando por Alá cuatro veces que dicen la verdad,

24.7. e imprecando una quinta la maldición de Alá sobre sí si mintieran.

24.8. Pero se verá libre del castigo la mujer que atestigüe jurando por Alá cuatro veces que él miente,

24.9. e imprecando una quinta la ira de Alá sobre sí si él dijera la verdad.

**¿Mandamiento de tomar el velo o pañuelo de cabeza?** La costumbre de las mujeres musulmanas fieles (o no tan fieles) de llevar un pañuelo de cabeza causa controversia en Alemania. Aquí he seleccionado todos los versos coráneos que tengan algo que ver con este asunto: Q4.34; Q7.26; Q24.30-31 y Q33.59.

**Q4.34** ... Las mujeres virtuosas son devotas y cuidan, en ausencia de sus maridos, de lo que Alá manda que cuiden.

**Q7.26** ¡Hijos de Adán! Hemos hecho bajar para vosotros una vestidura para cubrir vuestra desnudez y para ornato. Pero la vestidura del temor de Alá, ésa es mejor. Ése es uno de los signos de Alá. Quizás, así, se dejen amonestar.

**Q24,30-31: 30.** Di a los creyentes que bajen la vista con recato y que sean castos. Es más correcto. Alá está bien informado de lo que hacen. **31.** Y di a las creyentes que bajen la vista con recato, que sean castas y no muestren más adorno que los que están a la vista, que cubran su escote con el velo y no exhiban sus adornos sino a sus esposos, a sus padres, a sus suegros, a sus propios hijos, a sus hijastros, a sus hermanos, a sus sobrinos carnales, a sus mujeres, a sus esclavas, a sus criados varones fríos, a los niños que no saben aún de las partes femeninas. Que no batan ellas con sus pies de modo que se descubran sus adornos ocultos. ¡Volveos todos a Alá, creyentes! Quizás, así, prosperéis.

**Q33,59** ¡Profeta! Di a tus esposas, a tus hijas y a las mujeres de los creyentes que se cubran con el manto. Es lo mejor para que se las distinga y no sean molestadas. Alá es indulgente, misericordioso.

Q3.14: Esto solamente se refiere a partes íntimas del cuerpo. Q7.26: Algo semejante se lee también en el AT. En este se refiere a ambos, *Adán* y *Eva*. La traducción del verso Q7.26 es poco confiable. Además, solo habla de vestidos en general. Y aquí, „vestidos“ podría también ser interpretado en un sentido figurativo. En fin, el verso no muestra ninguna restricción a mujeres. Q24.31-31: Esto se refiere en primer lugar al adorno que no debe ser enseñado en un entorno público. No puede interpretarse como un mandamiento el tener que llevar el velo o un pañuelo en la cabeza. Q33.59: Este verso es interpretado en el mundo islámico como un mandamiento del velo o del pañuelo de cabeza para las mujeres. Pero, visto las últimas sentencias del verso, parece ser una recomendación de Alá en lugar de un „mandamiento“ estricto.

Conclusión: Un **mandamiento unívoco** que obligue a las mujeres a tener que llevar el velo o el „pañuelo de cabeza“ **no puede derivar del texto del Corán.**

## Mujeres en el Paraiso

### En el Paraiso hay algo mejor

**3.14.** El amor de lo apetecible aparece a los hombres engalanado: las mujeres, los hijos varones, el oro y la plata por quintales colmados, los caballos de raza, los rebaños, los campos de cultivo... Eso es breve disfrute de la vida de acá. Pero Alá tiene junto a Sí un bello lugar de retorno.

**3.15.** Di: «¿Puedo informaros de algo mejor que eso?» Quienes teman a Alá encontrarán junto a su Señor jardines por cuyos bajos fluyen arroyos y en los que estarán eternamente, esposas purificadas y la satisfacción de Alá. Alá ve bien a Sus siervos,

**3.16.** que dicen: «¡Señor! ¡Nosotros creemos! ¡Perdónanos, pues, nuestros pecados y presérvanos del castigo del Fuego!»,

**4.57.** A quienes crean y obren bien, les introduciremos en jardines por cuyos bajos fluyen arroyos, en los que estarán eternamente, para siempre. Allí tendrán esposas purificadas y haremos que les dé una sombra espesa.

4,57 Diejenigen aber, die glauben und tun, was recht ist, werden wir (dereinst) in Gärten eingehen lassen, in deren Niederungen (w. unter denen) Bäche fließen, und in denen sie ewig weilen werden. Darin haben sie gereinigte Gattinnen (zu erwarten). Und in dichten Schatten lassen wir sie kommen.

**36.54.** Ese día, nadie será tratado injustamente en nada y no se os retribuirá sino conforme a vuestras obras.

**36.55.** Ese día, los moradores del Jardín tendrán una ocupación feliz.

**36.56.** Ellos y sus esposas estarán a la sombra, reclinados en sofás.

**36.57.** Tendrán allí fruta y lo que deseen.

**37.48.** Tendrán a las de recatado mirar, de grandes ojos,

**37.49.** como huevos bien guardados.

36,55 Die Insassen des Paradieses sind heute (auf ihre Weise) beschäftigt und lassen es sich dabei wohl sein:

36,56 Sie und ihre Gattinnen liegen im Schatten (behaglich) auf Ruhebetten 57 und haben (köstliche) Früchte (zu essen) und (alles) wonach sie verlangen. ...

37,48 Und sie [die Gläubigen] haben [im Paradies] großäugige (Huris) bei sich, die Augen (sittsam) niedergeschlagen,

37,49 (unberührt) (oder: makellos) als ob sie wohlverwahrte Eier wären.

**38.49.** Esto es una amonestación. Los que teman a Alá tendrán, ciertamente, un bello lugar de retorno:

**38.50.** los jardines del edén, cuyas puertas estarán abiertas para ellos,

**38.51.** y en los que, reclinados, pedirán fruta abundante y bebida.

**38.52.** Junto a ellos estarán las de recatado mirar, de una misma edad.

**38.53.** Esto es lo que se os promete para el día de la Cuenta.

**38.54.** En verdad, éste será Nuestro sustento, sin fin.

**43.69.** Los que creísteis en Nuestros signos y os sometisteis a Alá,

**43.70.** ¡entrad en el Jardín junto con vuestras esposas, para ser regocijados!»

**44.54.** Así será. Y les daremos por esposas a huries de grandes ojos.

**44.55.** Pedirán allí, en seguridad, toda clase de frutas.

**44.56.** No gustarán allí otra muerte que la primera y Él les preservará del castigo del fuego de la gehena,

**44.57.** como favor de tu Señor. ¡Ése es el éxito grandioso!

**52.20.** Reclinados en lechos alineados. Y les daremos por esposas a huries de grandes ojos.

**78.31.** En cambio, a los temerosos de Alá se les deparará el éxito:

**78.32.** vergeles y viñedos,

**78.33.** de túrgidos senos, de una misma edad,

**78.34.** copa desbordante.

**78.35.** No oirán allí vaniloquio, ni falsedad.

Los placeres del paraiso siempre son descriptos muy „mundanos“ en el Corán. „Jardines“, „viñedos“, „fruta abundante y bebida“ etc... para habitantes del desierto, esas son promesas muy tentadoras“. Posiblemente las „vírgenes“ (arab.: *hurī*) que esperarían al guerrero del santo *djihad* en el paraiso, derivan de un error de traducción de una palabra antigua **aramea** al árabe: Según [**Lux07**] la palabra aramea „*hurī*“ significaba nada más que „uvas blancas“. De vuelta a lo dicho anteriormente: En las descripciones sobre el Paraiso, el Corán suele dirigirse exclusivamente a los hombres. De lo qué les depara a las mujeres fieles, de eso no se encuentra nada escrito en el Corán.

## Varias cosas sobre Mujeres

### ¿Latrocinio? – ¡cortadles las manos! (también a mujeres)

**5.38.** Al ladrón y a la ladrona, cortadles las manos como retribución de lo que han cometido, como castigo ejemplar de Alá. Alá es poderoso, sabio.

### Crímenes de la gente del Faraón

**7.141.** Y cuando os salvamos de las gentes de Faraón, que os sometían a duro castigo, matando sin piedad a vuestros hijos varones y dejando con vida a vuestras mujeres. Con esto os probó vuestro Señor duramente.

### Hipócritas y hipócritas pertenecen juntos uno a otra

**9.67.** Los hipócritas y las hipócritas son todos uno. Ordenan lo que está mal y prohíben lo que está bien. Cierran sus manos. Han olvidado a Alá y Él les ha olvidado. Los hipócritas son los perversos.

**9.68.** Alá ha amenazado a los hipócritas, a las hipócritas y a los infieles con el fuego de la gehena, en el que estarán eternamente. Les bastará. ¡Qué Alá les maldiga! Tendrán un castigo permanente.

**24.26.** Las mujeres malas para los hombres malos, los hombres malos para las mujeres malas. Las mujeres buenas para los hombres buenos, los hombres buenos para las mujeres buenas. Estos son inocentes de lo que se les acusa. Obtendrán perdón y generoso sustento.

### Prohibiciones (alimento)

**6.139.** Y dicen: «Lo que hay en el vientre de estas bestias está reservado para nuestros varones y vedado a nuestras esposas». Pero, si estuviera muerta, participarían de ella. Él les retribuirá por lo que cuentan. Él es sabio, omnisciente.